Porównanie tłumaczeń Jana 21:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przychodzi Jezus i bierze — chleb i daje im, i — rybkę podobnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi więc Jezus i bierze chleb i daje im i rybkę podobnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus podszedł, wziął chleb i dał im – podobnie i rybę.*[1]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przychodzi Jezus i bierze chleb i daje im, i rybkę podobnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przychodzi więc Jezus i bierze chleb i daje im i rybkę podobnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem Jezus podszedł, wziął chleb i dał im — podobnie rybę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus podszedł, wziął chleb i podał im, podobnie i rybę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszedł Jezus i wziął on chleb, i dał im, także i rybę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszedł Jezus, i wziął chleb a dawał im, także i rybę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Jezus przyszedł, wziął chleb i podał im – podobnie i rybę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus zbliżył się, wziął chleb i dał im, podobnie i rybę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Jezus zbliżył się, wziął chleb i podał im, podobnie i rybę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Jezus podszedł, wziął chleb i podał im; podobnie uczynił z rybą.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus podszedł, wziął chleb i podał im, podobnie rybę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jezus zbliżył się, wziął chleb i podał im; podobnie podał im rybę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus zaś zbliża się, bierze chleb i podaje im. Tak samo i rybę.

[1] <x>470 14:19</x>; <x>470 15:36</x>; <x>490 24:30</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Підходить Ісус, бере хліб, дає їм, і рибу також.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Przychodzi niewiadomy Iesus i bierze chleb i daje im, i tę potrawkę podobnie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie Jezus przychodzi, bierze chleb i im daje, oraz tak samo rybę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua przyszedł, wziął chleb i dawał go im, i tak samo zrobił z rybą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus przyszedł i wziąwszy chleb, dał im, i podobnie ryby.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jezus tymczasem podchodził do każdego, częstując chlebem i rybą.